



## TASSA DI SOGGIORNO

Dal 1° dicembre 2018 il Comune di Cogoleto ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione di Consiglio Comunale n. 15/2018.

L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Cogoleto dal 1° dicembre al 31 dicembre e per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di € \_\_\_\_\_ a persona per notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- a) i minori che nel giorno di inizio del soggiorno non abbiano ancora compiuto i 12 anni di età;
- b) i portatori di handicap non autosufficienti, con idonea certificazione medica, e il loro accompagnatore e i genitori che accompagnano i minori diversamente abili;
- c) i soggetti che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche, per fronteggiare situazioni di carattere sociale nonché di emergenza conseguenti ad eventi calamitosi o di natura straordinaria o per finalità di soccorso umanitario;
- d) i volontari che prestano servizio in occasione di calamità;
- e) gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati dalle agenzie di viaggi e turismo. L'esenzione si applica per ogni autista di pullman e per un accompagnatore turistico ogni 25 partecipanti;
- f) il personale appartenente alla polizia di Stato e alle altre forze armate che svolge attività di ordine e sicurezza pubblica;
- g) i lavoratori della struttura ricettiva con rapporto contrattuale o di studio non residenti nel Comune.

***L'imposta va corrisposta direttamente alla struttura ricettiva la quale provvede a riversarla al Comune.***



## TOURIST TAX

We shall inform guests that from 1st December 2018, the Municipality of Cogoleto set up tourist tax, with Municipal Council decision n.15/2018. The tax will be applied to overnight accommodation of non-resident guests in Cogoleto, from 1<sup>st</sup> December to 31<sup>th</sup> December, up to five nights in a row.

The tax rate is € \_\_\_\_\_ per person, per night.

Exemptions provided for:

- a) Children up until the age of twelve;
- b) disabled people not self-sufficient, with eligible medical certificate, and people accompanying, and/or parents accompanying disabled minors;
- c) people staying in tourist accommodation due to public authorities measures, to face social and/or disastrous event, extraordinary nature cases or humanitarian rescue;
- d) volunteers helping during disastrous event;
- e) coach drivers and tour leaders assisting organized tour operators groups. Exemption is provided for each driver and for a tour leader any 25 people;
- f) Police and Army agents working on the spot for public security;
- g) workers with contractual link with the tourist accommodation living inside the facility or students living outside Cogoleto.

***The tax has to be paid at check out at tourist accommodation***



## TAXE DE SÉJOUR

À partir du 1er Décembre 2018 la Municipalité de Cogoletto a établi la taxe de séjour avec délibération du Conseil Municipal n. 15/2018.

La taxe est appliquée sur l' hébergement de la clientèle non-résidente dans la Municipalité de Cogoletto du 1 Juin au 30 Septembre et pour un maximum de 5 nuits consécutives.

La taxe de séjour pour ce lieu d'hébergement touristique est de € \_\_\_\_\_ par personne par nuit

Exemptions prévues :

- a) Enfants de moins de 12 ans ;
- b) Personnes handicapées non autonomes, avec certification médicale et leur accompagnateur, et/ou les parents qui accompagnent des enfants handicapés
- c) Les sujets qui hébergent en lieux d'hébergement touristique suite à mesure adoptées par l'autorité publique, pour faire face à des situations de protection sociale, ou d'urgence due à catastrophes ou des secours sanitaires ;
- d) Le volontaires qui prêtent service en occasion des catastrophes ;
- e) Les conducteurs de bus d'excursion et les guides accompagnateurs qui prêtent assistance à des groupes organisés par les agences de voyage. L'exemption est appliquée à chaque conducteur et à une guide accompagnateur chaque 25 participants.
- f) Le personnel de la police d'État e des autres forces armés qui prêtent activité d'ordre et sureté publique ;
- g) Le travailleurs du lieu d'hébergement touristique avec un contrat de travail ou d'étude et non-résidents dans la municipalité.

**La taxe devra être payée directement au lieu d'hébergement touristique**



## KURTAX

Vom 1. Dezember 2018 hat die Gemeinde von Cogoletto wie Aufenthaltssteuer eingefuehrt ,entschieden vom Gemeinderat Mr.15/2018. Die Steuer gielt fuer Uebernachtungen von Gaesten die nicht in der Gemeinde von Cogoletto wohnhaft sind und fuer max 5 aneinander folgende Naechte.

Der Euros fuer die Struktur ist € \_\_\_\_\_ Person und Nacht.

Es gibt Ausnahmen:

- a) Kinder die am Anfang der Aufenthaltes nicht 12 Jahre alt sind;
- b) Behinderte die nicht selbstaendig sind,mit Arztzeugnis,ihr Begleiter und Eltern von behinderten Kindern.
- c) Jedermann der in den Stukturen wohnhaft ist nach Notsituazionen, die von der Gemeinde und den Behoerden bedtaetigt sind.
- d) Alle freiwilligen Helfer von Hielfsorganisationen.
- e) Busfahrer und Touristenbegleiter von Gruppen organisiert von Reisebueros. Die nicht Besahlung der Steuer gielt fuer jeden Fahrer und Begleiter von mindestens 25 Personen.
- f) Das Personal von der Polizei und allen anderen Militaerpersonen und Sicherheitsleute.
- g) Arbeitende der Struktur mit Arbeitsvertrag oder studierende hone Residenz in den Gemeinde.

**Die Steuer wird direkt an die Struktur bezahlt und wird an die Gemeinde weitergeleitet**